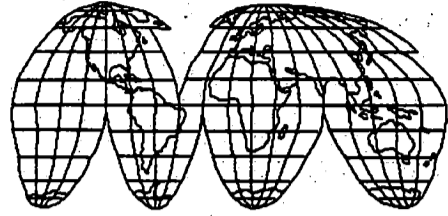


Le commerce et
la politique étrangère
cette semaine

This Week
in Trade and
Foreign Policy

du 20 au 26 janvier 1994



COMMUNIQUÉS :

M. Ouellet appelle tous les pays à imposer des sanctions totales et universelles contre Haïti

Le 24 janvier 1994, n° 13

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a invité tous les pays à suivre l'exemple du Canada en imposant les sanctions recommandées par l'Organisation des États américains pour rendre universelles et totales les mesures d'embargo contre Haïti. Il a par ailleurs vivement incité la communauté internationale à apporter une aide humanitaire généreuse aux Haïtiens dans le besoin. Le 24 janvier, lors d'une réunion bilatérale, le Ministre a réaffirmé au président haïtien, le père Jean-Bertrand Aristide, que le Canada ne ménagera aucun effort pour ramener la démocratie, garantir son retour en toute sécurité et établir un État de droit en Haïti. Lors de son entretien avec le président Aristide, M. Ouellet a promis 10,8 millions de dollars supplémentaires au titre de l'aide alimentaire et de l'assistance en matière de santé et de développement de la démocratie.

Le ministre Ouellet déplore la violence au Lesotho

Le 21 janvier 1994, n° 12

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a rappelé l'appui du Canada au gouvernement démocratiquement élu au Lesotho et s'est dit inquiet de la dégradation de la discipline militaire dans ce pays. «On ne devrait pas permettre que la violence à laquelle se livre un petit groupe de soldats mette en péril la démocratie naissante. Le Canada appuie les efforts que le gouvernement déploie afin de trouver une issue pacifique à la crise», a dit M. Ouellet.

MM. MacLaren et Tobin se réjouissent que la France ait modifié ses exigences quant à la désignation des pétoncles canadiens

Le 21 janvier 1994, n° 11

L'honorable Roy MacLaren, ministre du Commerce international, et l'honorable Brian Tobin, ministre des Pêches et des Océans, ont salué la dernière décision de la France concernant la désignation des pétoncles canadiens vendus sur le marché français. «Nous accueillons cette décision avec satisfaction, car elle évitera à nos exportateurs de pétoncles d'avoir à subir une baisse de prix sur le marché français, a déclaré M. MacLaren. Nous continuerons toutefois d'insister auprès du gouvernement français afin que cette désignation devienne permanente.»

Nomination de Canadiens appelés à faire partie des groupes spéciaux chargés du règlement des différends aux termes de l'ALENA

Le 20 janvier 1994, n° 10

Le ministre du Commerce international, M. Roy MacLaren, et le ministre des Finances, M. Paul Martin, ont annoncé aujourd'hui la nomination des Canadiens appelés à faire partie des mécanismes binationaux de règlement des différends institués aux termes du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Ce chapitre prévoit le règlement obligatoire des différends en matière d'antidumping et de droits compensateurs par des groupes spéciaux binationaux.

La secrétaire d'État, M^{me} Stewart, visite le Mozambique, le Botswana, et l'Afrique du Sud

Le 20 janvier 1994, n° 9

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé que la secrétaire d'État chargée de l'Amérique latine et de l'Afrique, M^{me} Christine Stewart, sera au Mozambique, au Botswana et en Afrique du Sud du 24 janvier au 3 février 1994. Au Botswana, M^{me} Stewart dirigera la délégation canadienne à la Conférence consultative annuelle de la Communauté pour le développement de l'Afrique australe (SADC). Elle fera une brève visite au Mozambique avant la Conférence de la SADC et une visite plus longue en Afrique du Sud, après celle-ci. «La participation de M^{me} Stewart à la Conférence de la SADC de cette année ainsi que ses visites au Mozambique et en Afrique du Sud souligneront l'appui du Canada à l'Afrique australe en cette époque lourde de changements et d'incertitudes», a dit M. Ouellet.

M. MacLaren à la tête d'une mission commerciale en Afrique du Sud

Le 20 janvier 1994, n° 8

L'honorable Roy MacLaren, ministre du Commerce international, dirigera, du 30 janvier au 3 février, une mission commerciale canadienne en Afrique du Sud. Cette visite, la première d'un ministre canadien, sera aussi la première mission commerciale de haut niveau à se rendre dans ce pays depuis que le Canada y a levé les sanctions commerciales et financières en septembre 1993. La visite de M. MacLaren soulignera les possibilités considérables au chapitre de l'accroissement du commerce et de l'investissement pour les deux pays. Il sera accompagné de représentants de sociétés canadiennes des secteurs manufacturiers, de la haute technologie et des services financiers. «L'abolition de l'apartheid et l'adoption d'une constitution démocratique sur une base non raciale ont créé un climat propice à de nouvelles relations commerciales, plus étendues, entre le Canada et l'Afrique du Sud, a affirmé M. MacLaren. Nous chercherons, grâce à cette mission commerciale, à faire en sorte que les Canadiens participent activement à l'expansion économique qui accompagnera ces importantes réformes.» L'honorable Christine Stewart, secrétaire d'État chargée de l'Amérique latine et de l'Afrique, rejoindra M. MacLaren le 1^{er} février. Ensemble, ils rencontreront les dirigeants du gouvernement sud-africain et de l'opposition démocratique.

M. MacLaren participe au forum économique mondial à Davos, en Suisse

Le 20 janvier 1994, n° 7

L'honorable Roy MacLaren, ministre du Commerce international, participera au Symposium annuel du Forum économique mondial (FEM) qui se tiendra à Davos, en Suisse, du 27 au 30 janvier 1994. «Mes rencontres avec des responsables des politiques économiques et des dirigeants d'entreprises et d'organisations mondiales et régionales me permettront d'échanger des idées sur les relations commerciales et économiques que le Canada entretient avec ses partenaires. Le moment sera particulièrement propice à ces discussions étant donné le climat commercial international positif créé par l'achèvement récent de l'Uruguay Round», a déclaré le Ministre.

Visite au Canada du président Aristide d'Haïti

Le 20 janvier 1994, n° 6

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé aujourd'hui que le président d'Haïti, M. Jean-Bertrand Aristide, visitera le Canada du 24 au 29 janvier. «J'attends avec impatience la visite du président Aristide au Canada. Elle nous donnera l'occasion de solliciter son avis sur la manière dont le Canada, de concert avec la communauté internationale, peut aider à conduire Haïti sur la voie de la démocratie et à le rétablir dans ses fonctions de président», a déclaré M. Ouellet.

DISCOURS :

La position du gouvernement, sur la question générale de la place du maintien de la paix dans la politique étrangère et la politique de défense du Canada, est bien connue. Nous avons déclaré publiquement notre intention de «renforcer le rôle de chef de file du Canada dans les opérations internationales de maintien de la paix». Dans nos examens des politiques en matière d'affaires étrangères et de défense, nous allons prochainement étudier divers moyens de le faire, y compris plusieurs des moyens expliqués dans le «Livre rouge». Même si tous les députés connaissent bien le Livre rouge, ce dont je suis persuadé, je citerai pour mémoire quelques exemples : réexamen de la notion de forces de réserve pour le maintien de la paix; étude sur la formation des soldats de la paix; et révision de nos politiques d'approvisionnement [...] En conséquence, Monsieur le Président, je suis heureux de présenter, avec l'appui de mon collègue, le ministre de la Défense nationale, cette motion visant la tenue d'un débat sur les opérations de maintien de la paix. Le gouvernement voudrait en particulier connaître l'opinion des députés sur deux grandes questions : l'avenir de nos opérations de maintien de la paix et celui de notre engagement en Bosnie.

Tiré d'une allocution de l'honorable André Ouellet, ministre des Affaires étrangères, à l'occasion du débat parlementaire sur le maintien de la paix, à Ottawa (Ontario), le 25 janvier 1994, 94/2

DU MINISTÈRE DES FINANCES DU CANADA :

Le ministre des Finances dévoile les modalités du renouvellement pour cinq ans de la péréquation

Le 21 janvier 1994, n° 94-010

Le ministre des Finances, M. Paul Martin, a fait part aux ministres des finances et trésoriers provinciaux et territoriaux, en réunion à Montréal, des modalités qui seront soumises pour examen au Parlement, concernant le renouvellement du programme de péréquation pour les cinq prochaines années, à compter du 1^{er} avril 1994. Le ministre Martin a déclaré : «J'ai indiqué à mes collègues que je procéderai au renouvellement de la péréquation d'une manière financièrement responsable, qui tienne compte à la fois des besoins des Canadiens et Canadiennes de chacune des provinces, et de la nécessité pour les sept provinces bénéficiant de la péréquation de disposer de la stabilité nécessaire à leur planification». Selon les prévisions actuelles, les paiements de péréquation s'accroîtront pour passer de 8 milliards de dollars en 1993-1994 à 10,4 milliards de dollars en 1998-1999, soit un taux moyen de croissance annuelle de plus de 5 pour cent. Le ministre a précisé : « Ces hausses n'établissent d'aucune façon un précédent quant à la progression des autres dépenses. La péréquation diffère grandement des autres principaux programmes de transferts fédéraux. Il s'agit du programme clé permettant de réduire les disparités entre les diverses provinces quant à leur capacité de prélever des recettes.»

Négociation d'une convention fiscale avec la République de l'île Maurice

Le 20 janvier 1994, n° 94-009

Le ministre des Finances, M. Paul Martin, a annoncé que des négociations en vue de conclure une convention fiscale sur le revenu entre le Canada et la République de l'île Maurice commenceront en janvier 1994. Le but du présent communiqué est de s'assurer que les personnes dont les intérêts sont en cause aient l'occasion de renseigner le gouvernement sur les questions particulières de double imposition qui pourraient être résolues par les conventions fiscales du Canada. Le gouvernement souhaite être mis au courant des difficultés que crée le système fiscal de l'île Maurice aux Canadiens afin que l'on en tienne compte lors de la préparation des négociations. Des remarques par écrit peuvent être adressées au ministère des Finances, Direction de la politique et de la législation de l'impôt, l'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, 17^e étage, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

À VENIR :

- 27-30 janvier 1994 : Forum économique mondial (Davos, Suisse)
- Mars 1994 : Assemblée annuelle de la Banque interaméricaine de développement (Guadalajara)
- 5-11 juin 1994 : Assemblée annuelle de l'Organisation des États américains (Belém, Brésil)

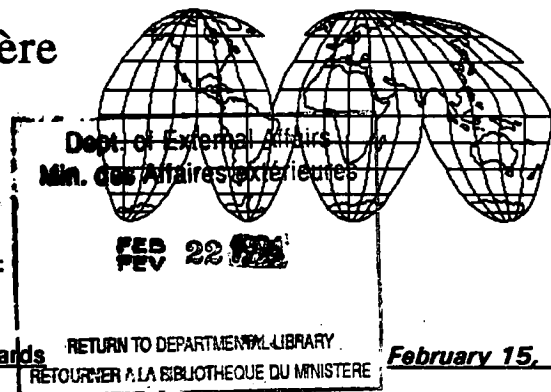
Si vous voulez des copies supplémentaires, veuillez communiquer avec Affaires étrangères et Commerce extérieur au 944-4000 ou sans frais au 1-800-267-8376. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine/This Week in Policy» est préparé chaque semaine à la Direction générale des communications.



**This Week Le commerce et
n Trade and la politique étrangère
Foreign Policy cette semaine**

February 9-16, 1994

**DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE:
PRESS RELEASES:**



MacLaren Launches Competition for 12th Annual Canada Export Awards

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY

February 15, 1994, No. 25

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, launched the 1994 Canada Export Awards competition. The Awards are presented annually by the Department of Foreign Affairs and International Trade to a select number of Canadian companies in recognition of their success in exporting to foreign markets. "As one of the countries most dependent on trade, Canada wants to encourage more and more of our companies to export successfully, thereby contributing to job creation and to our high standard of living," Mr. MacLaren said. The Awards, now in their 12th year, will be presented by the Minister for International Trade on October 4 in Toronto, in conjunction with the 100th anniversary celebration of the Canadian Trade Commissioner Service, the 50th anniversary celebration of the Export Development Corporation and the annual convention of the Canadian Exporters' Association. Applications for the 1994 Canada Export Awards must be received by the Department of Foreign Affairs and International Trade no later than May 15, 1994. To obtain an application form or for further details, contact the Department's InfoEx at 1-800-267-8376 (toll-free) or 944-4000 (in Ottawa), or by facsimile (613) 996-9709.

MacLaren Reports on Highly Successful Trade Mission to South Africa

February 11, 1994, No. 24

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, reported on the success of his trade mission to South Africa during a keynote address to a South Africa Business Forum organized by the Canadian Exporters' Association in Toronto. While in South Africa, the Minister met with senior government and African National Congress officials, including state president F.W. de Klerk and prominent members of the South African business community. Mr. MacLaren's January 30 to February 4 mission marked the first visit by a Canadian trade minister to South Africa in 30 years. He was accompanied by senior representatives from Canadian companies and banks, as well as the President of the Black Business Professional Association in Canada. "More than ever we are enthusiastic about the prospects in South Africa," the Minister said. "We return with an order book much larger than anticipated and a conviction that the future offers new markets for Canadian goods and services". In demonstration of the new "Team Canada" approach to international trade promotion, Mr. MacLaren was also accompanied during the mission by Ontario minister without portfolio, Ministry of Economic Development and Trade Richard Allen.

Visit of Danish Foreign Minister

February 11, 1994, No. 23

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that the Danish Minister of Foreign Affairs and Trade, Niels Helveg Petersen, will visit Ottawa February 17 and 18. "Denmark and Canada have a long history of cordial relations, stemming from our membership in the North Atlantic Treaty Organization, and shared experiences in United Nations peacekeeping. My discussions with Mr. Petersen will focus on the situation in the former Yugoslavia, where Denmark also has peacekeeping forces," said Mr. Ouellet. Other issues to be discussed during Mr. Petersen's visit include General Agreement on Tariffs and Trade implementation, the situation in the Baltic republics, the Middle East peace agreement and Arctic co-operation.

Visit of Korean Foreign Minister

February 10, 1994, No. 22

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that the Korean foreign minister, Dr. Han Sung-Joo, will make an official visit to Ottawa February 13 to 16. "Canada and Korea are natural allies in the Asia-Pacific region. As middle powers, we both have complementary foreign policy interests and much to contribute to prosperity and stability in the region," said Mr. Ouellet. Dr. Han will also meet with the Governor General, the Prime Minister and the Minister for International Trade. Among the issues to be discussed are security in the North Pacific, nuclear non-proliferation, the Uruguay Round of trade negotiations and the Governor General's upcoming visit to the region.

Ouellet Comments on the Passing of Arnold Smith

February 10, 1994, No. 21

Foreign Affairs Minister André Ouellet expressed sadness at the death of Canadian diplomat and statesman Arnold Smith. "Arnold Smith was a credit to Canada and our foreign service during a distinguished career that spanned four decades. He did much to advance the ideal of a community of nations. The Commonwealth in particular is indebted to him for his inspired leadership as its first Secretary-General. On behalf of the Government of Canada, I extend heartfelt condolences to his family," said Mr. Ouellet.

Canada Supports NATO Decision and Welcomes Cease-Fire in Sarajevo

February 9, 1994, No. 20

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that Canada joined its North Atlantic Treaty Organization (NATO) allies in the decision to support the United Nations (UN) Secretary General's request to respond to further artillery attacks on Sarajevo. He also welcomed the UN announcement of a cease-fire, which calls for heavy weaponry in the Sarajevo area to be withdrawn or placed under UN supervision. "We are pleased that a cease-fire has been reached. I hope this agreement means that there will be no need for air strikes," said Mr. Ouellet.

FROM THE DEPARTMENT OF FINANCE CANADA:

Notice of Ways and Means Motion Tabled Related to the Goods and Services Tax

February 14, 1994, No. 94-020

Finance Minister Paul Martin tabled in the House of Commons a Notice of Ways and Means Motion proposing a number of amendments to the Excise Tax Act. In tabling this Motion, the Minister reaffirmed the Government's intention to implement a fairer and simpler system of sales tax. In the meantime, the Government is taking steps to facilitate GST compliance while protecting its revenue base. The proposed changes are designed to: exempt small and seasonal businesses from filing returns for periods in which they have virtually no sales and make it easier for new registrants to take advantage of annual filing

options; clarify exemptions for certain health-care services and broaden the exemption for homemaker services; zero-rate the conversion of vehicles for the disabled; provide a simpler "small supplier" test for charities and allow them input tax credits or rebates for allowances and reimbursements paid to their volunteers, in addition to simplifying the treatment of meal and entertainment expenses incurred by them; and clarify the requirement that financial institutions and other exempt suppliers apportion input tax credits for tax on business inputs on the basis of their use or consumption in making taxable supplies.

Clifford Clark visiting Economist Appointed

February 14, 1994, No. 94-019

David Dodge, Deputy Minister of Finance, announced that Peter Nicholson has been appointed as the 1994-95 Clifford Clark Visiting Economist in the Department of Finance. Dr. Nicholson is currently Senior Vice-President and Executive Assistant to the Chairman of the Bank of Nova Scotia. Occupants of the position advise the department on emerging economic issues and take part in policy development at the highest level.

Finance Minister Announces Federal Budget Date

February 11, 1994, No. 94-018

Finance Minister Paul Martin announced that he will present his budget in the House of Commons at 17:00 EST on February 22, 1994. Mr. Martin noted that, as for past budgets, this budget may contain measures that take effect on budget day. In this event, such measures may be effective from midnight February 21, the day preceding the budget presentation. This practice of proposing measures effective on budget day follows the procedure adopted in prior years and ensures uniform application of budget measures to transactions entered into on that day, wherever the transactions occur in Canada. This announcement provides appropriate notice so that interested parties can take this into account in planning their financial affairs.

Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act Tabled in the Commons

February 10, 1994, No. 94-017

Secretary of State for Finance Doug Peters tabled in the House of Commons a Notice of Ways and Means Motion to amend the Excise Tax Act in response to tobacco tax reductions announced by the Government of New Brunswick. This motion implements another part of the federal government's action plan on tobacco smuggling announced by the Prime Minister in the House of Commons on February 8, 1994, in which he undertook to further reduce excise taxes on tobacco products, in line with provincial tobacco tax reductions.

Canadian International Development Agency:

South African Electoral Candidates to Visit Canada

February 4, 1994, No. 94-03

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced the arrival in Canada of three candidates in South Africa's first democratic, multiracial elections. The African National Congress candidates will observe Canadian government processes in work placements with the offices of the premiers of Ontario, New Brunswick and Saskatchewan. "Canada has agreed to open the doors of its government to several key South African personalities. Such initiatives underscore our commitment to South Africa's transition toward democratic rule and the success of free elections in April" said Mr. Ouellet.

STATISTICS CANADA:

The All-items Consumer Price Index increased by 1.3 percent between January 1993 and 1994, to 131.3.
(The Daily, February 16, 1994)

In 1992, the average household income was \$46 756, virtually unchanged from 1991 after adjusting for inflation as measured by changes in the Consumer Price Index. Despite the lack of growth in real income, households in 1993 continued to acquire time-saving and leisure equipment. The ownership of video cassette recorders and CD players increased in all income groups.
(The Daily, February 14, 1994)

During 1993, same-day car trips by Canadian residents to the U.S. decreased 15.2 percent to 48.3 million. Travel of one or more nights to the United States by all modes of travel decreased 6.9 percent from 1992, to 17.3 million. Trips of one or more nights to Canada by residents of the U.S. increased by 1.5 percent in 1993, to 12 million. Comparable trips by residents of all other countries increased 5.6 percent to 3.1 million. Notable increases were recorded for Germany (+ 17.2 percent to 344 000), France (+ 16.7 percent to 362 000) and Mexico (+ 14.5 percent to 75 000). (The Daily, February 11, 1994)

UPCOMING EVENTS:

March 1994:	Inter-American Development Bank Annual Meeting (Guadalajara)
March 22-25 1994:	Canada Expo94 (Mexico City, Mexico)
March 24-25, 1994:	APEC Environment Ministers Meeting (Vancouver, B.C.)
June 5-11, 1994:	OAS Annual Assembly (Belem, Brazil)
July 8-10:	G-7 Economic Summit (Naples, Italy)

Additional copies of the above documents that are produced by the Department of Foreign Affairs and International Trade can be obtained by calling (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. Documents produced by other departments can be obtained by calling their respective communications divisions in Ottawa. "This Week in Trade and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Communications Bureau of the Department of Foreign Affairs and International Trade.